

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1260/2012 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Δεκεμβρίου 2012

για τη θέσπιση ενισχυμένης συνεργασίας στον τομέα της δημιουργίας ενιαίου καθεστώτος προστασίας των ευρεσιτεχνιών σε σχέση με τις εφαρμοστέες μεταφραστικές ρυθμίσεις

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως τη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 118,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2011/167/ΕΕ του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2011, για την έγκριση ενισχυμένης συνεργασίας στον τομέα της δημιουργίας ενιαίου καθεστώτος προστασίας των ευρεσιτεχνιών ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Μετά τη διαβίβαση του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με ειδική νομοθετική διαδικασία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Δυνάμει της απόφασης 2011/167/ΕΕ, το Βέλγιο, η Βουλγαρία, η Τσεχική Δημοκρατία, η Δανία, η Γερμανία, η Εσθονία, η Ιρλανδία, η Ελλάδα, η Γαλλία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, το Λουξεμβούργο, η Ουγγαρία, η Μάλτα, οι Κάτω Χώρες, η Αυστρία, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Ρουμανία, η Σλοβενία, η Σλοβακία, η Φινλανδία, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο (εφεξής «συμμετέχοντα κράτη μέλη») έλαβαν έγκριση προκειμένου να θεσπίσουν ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ τους στον τομέα της δημιουργίας ενιαίου καθεστώτος προστασίας των ευρεσιτεχνιών.

(2) Βάσει του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2012, για τη θέσπιση ενισχυμένης συνεργασίας στον τομέα της δημιουργίας ενιαίου καθεστώτος προστασίας των ευρεσιτεχνιών ⁽²⁾, ορισμένα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας τα οποία χορηγήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Γραφείο Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας («ΕΓΔΕ») βάσει των κανόνων και των διαδικασιών της σύμβασης για τη χορήγηση ευρωπαϊκών

διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας της 5ης Οκτωβρίου 1973, όπως αναθεωρήθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1991 και στις 29 Νοεμβρίου 2000 (εφεξής «ΣΕΔΕ»), θα πρέπει, κατόπιν αιτήσεως του δικαιούχου του διπλώματος ευρεσιτεχνίας, να τύχουν ενιαίας ισχύος στα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

(3) Οι μεταφραστικές ρυθμίσεις για τα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ στα συμμετέχοντα κράτη μέλη (εφεξής «ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ») πρέπει να θεσπισθούν με ξεχωριστό κανονισμό σύμφωνα με τη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 118 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ΣΛΕΕ»).

(4) Σύμφωνα με την απόφαση 2011/167/ΕΕ, οι μεταφραστικές ρυθμίσεις για τα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ θα πρέπει να είναι απλές και οικονομικά συμφέρουσες. Θα πρέπει να αντιστοιχούν στα όσα προβλέπονται στην πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί των μεταφραστικών ρυθμίσεων για το δίπλωμα ευρεσιτεχνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Ιουνίου 2010, σε συνδυασμό με τα σημεία συμβιβασμού που πρότεινε η Προεδρία τον Νοέμβριο του 2010 και τα οποία έτυχαν ευρείας υποστήριξης στο Συμβούλιο.

(5) Οι εν λόγω μεταφραστικές ρυθμίσεις θα πρέπει να διασφαλίζουν τη νομική ασφάλεια και να ενθαρρύνουν την καινοτομία και, ειδικότερα, να αποβούν επωφελείς για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Αναμένεται να διευκολύνουν και να καταστήσουν οικονομικότερη και νομικά ασφαλή την πρόσβαση στο ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ και στο σύστημα διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας στο σύνολό του.

(6) Δεδομένου ότι το ΕΓΔΕ είναι αρμόδιο για τη χορήγηση ευρωπαϊκών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, οι μεταφραστικές ρυθμίσεις για το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ θα πρέπει να αξιοποιούν την ισχύουσα διαδικασία στο ΕΓΔΕ. Στόχος των εν λόγω ρυθμίσεων θα πρέπει να είναι η επίτευξη της αναγκαίας ισορροπίας μεταξύ των συμφερόντων των οικονομικών φορέων και του δημόσιου συμφέροντος όσον αφορά το κόστος της διαδικασίας και τη διαδραστικότητα τεχνικών πληροφοριών.

(7) Με την επιφύλαξη των μεταβατικών ρυθμίσεων, εάν οι προδιαγραφές ενός ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ δημοσιεύθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 6 της ΣΕΔΕ, δεν πρέπει να απαιτούνται περαιτέρω μεταφράσεις. Το άρθρο 14 παράγραφος 6 της ΣΕΔΕ ορίζει ότι οι προδιαγραφές του ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας δημοσιεύονται στη γλώσσα της διαδικασίας ενώπιον του ΕΓΔΕ και περιλαμβάνουν μετάφραση των αξιώσεων στις δύο άλλες επίσημες γλώσσες του ΕΓΔΕ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 76, 22.3.2011, σ. 53.

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

- (8) Σε περίπτωση διαφοράς η οποία αφορά ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, είναι θεμιτό να απαιτείται από τον δικαιούχο του διπλώματος ευρεσιτεχνίας κατόπιν αιτήματος του φερόμενου ως παραβάτη να παράσχει πλήρη μετάφραση του διπλώματος ευρεσιτεχνίας σε επίσημη γλώσσα είτε του συμμετέχοντος κράτους μέλους όπου έλαβε χώρα η εικαζόμενη παραβίαση είτε του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο φερόμενος ως παραβάτης. Περαιτέρω, ο δικαιούχος του διπλώματος ευρεσιτεχνίας θα πρέπει να απαιτείται να παράσχει, κατόπιν αιτήματος δικαστηρίου στα συμμετέχοντα κράτη μέλη αρμόδιου να επιλαμβάνεται διαφορών που αφορούν το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, πλήρη μετάφραση του διπλώματος ευρεσιτεχνίας στη γλώσσα που χρησιμοποιείται στη διαδικασία του εν λόγω δικαστηρίου. Οι εν λόγω μεταφράσεις δεν θα πρέπει να είναι μηχανικές και θα πρέπει να παρέχονται με έξοδα του δικαιούχου του διπλώματος ευρεσιτεχνίας.
- (9) Σε περίπτωση διαφοράς η οποία αφορά αξίωση αποζημίωσης, το δικαστήριο που εξετάζει τη διαφορά θα πρέπει να λάβει υπόψη το γεγονός ότι, προτού του παρασχεθεί μετάφραση στη γλώσσα του, ο φερόμενος ως παραβάτης ενδέχεται να ενήργησε καλόπιστα και ενδέχεται να μη γνώριζε, ή να μην είχε βάσιμους λόγους να γνωρίζει, ότι παραβίαζε το δίπλωμα ευρεσιτεχνίας. Το αρμόδιο δικαστήριο θα πρέπει να αξιολογεί τις συνθήκες κάθε μεμονωμένης περίπτωσης και, μεταξύ άλλων, να λαμβάνει υπόψη κατά πόσον ο φερόμενος ως παραβάτης είναι μικρομεσαία επιχείρηση η οποία δραστηριοποιείται μόνο σε τοπικό επίπεδο, τη γλώσσα της διαδικασίας ενώπιον του ΕΓΔΕ και, κατά τη μεταβατική περίοδο, τη μετάφραση που υποβάλλεται μαζί με το αίτημα για ενιαία ισχύ.
- (10) Προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση σε ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι αιτούντες θα πρέπει να μπορούν να υποβάλλουν τις αιτήσεις τους χορήγησης διπλώματος ευρεσιτεχνίας στο ΕΓΔΕ σε οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα της Ένωσης. Ως συμπληρωματικό μέτρο, ορισμένοι αιτούντες που αποκτούν ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ και έχουν συμπληρώσει αίτηση χορήγησης διπλώματος ευρεσιτεχνίας σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης που δεν είναι επίσημη γλώσσα του ΕΓΔΕ, έχουν δε την κατοικία τους ή την κύρια έδρα επιχειρηματικής δραστηριότητας σε κράτος μέλος, θα πρέπει να δικαιούνται πρόσθετη επιστροφή των δαπανών μετάφρασης από τη γλώσσα της αίτησης χορήγησης διπλώματος ευρεσιτεχνίας στη γλώσσα της διαδικασίας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας, πέραν αυτής που υφίσταται στο Ευρωπαϊκό Γραφείο Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας. Η εν λόγω επιστροφή θα πρέπει να γίνεται από το ΕΓΔΕ σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012.
- (11) Με σκοπό την προώθηση της διαθεσιμότητας πληροφοριών για τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και τη διάδοση των τεχνολογικών γνώσεων, θα πρέπει να καταστούν διαθέσιμες όσο το δυνατόν συντομότερα μηχανικές μεταφράσεις των αιτήσεων και των προδιαγραφών των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης. Μηχανικές μεταφράσεις έχουν αναπτυχθεί από το ΕΓΔΕ και αποτελούν πολύ σημαντικό εργαλείο για τη βελτίωση της πρόσβασης σε πληροφορίες για τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την ευρεία διάδοση των τεχνολογικών γνώσεων. Η έγκαιρη διαθεσιμότητα υψηλής ποιότητας μηχανικών μεταφράσεων των αιτήσεων και των προδιαγραφών ευρωπαϊκών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης θα αποβεί επωφελής για όλους τους χρήστες του ευρωπαϊκού συστήματος διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας. Οι μηχανικές μεταφράσεις αποτελούν καίριο χαρακτηριστικό γνώρισμα της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εν λόγω μηχανικές μεταφράσεις θα πρέπει να εξυπηρετούν μόνο σκοπούς ενημέρωσης και να μην έχουν καμία νομική ισχύ.
- (12) Κατά τη μεταβατική περίοδο, προτού καταστεί διαθέσιμο ένα υψηλής ποιότητας σύστημα μηχανικών μεταφράσεων σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης, ένα αίτημα ενιαίας ισχύος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012, θα πρέπει να συνοδεύεται από πλήρη μετάφραση των προδιαγραφών του διπλώματος ευρεσιτεχνίας στην αγγλική γλώσσα, εάν η γλώσσα της διαδικασίας ενώπιον του ΕΓΔΕ είναι η γαλλική ή η γερμανική, ή σε οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα των κρατών μελών, η οποία είναι επίσημη γλώσσα της Ένωσης, εάν η γλώσσα της διαδικασίας ενώπιον του ΕΓΔΕ είναι η αγγλική. Οι ρυθμίσεις αυτές θα διασφαλίζουν ότι, κατά τη μεταβατική περίοδο, όλα τα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ είναι διαθέσιμα στην αγγλική γλώσσα, η οποία είναι η συνήθης γλώσσα στον τομέα της διεθνούς τεχνολογικής έρευνας και των δημοσιεύσεων. Επιπλέον, οι ρυθμίσεις αυτές θα διασφαλίζουν ότι, σε σχέση με τα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, θα δημοσιεύονται μεταφράσεις σε άλλες επίσημες γλώσσες των συμμετεχόντων κρατών μελών. Οι μεταφράσεις αυτές δεν θα πρέπει να είναι μηχανικές και η υψηλή ποιότητά τους αναμένεται να συμβάλει στην εκπαιδευση μηχανών μετάφρασης του ΕΓΔΕ. Αναμένεται επίσης να βελτιώσουν τη διάδοση πληροφοριών σχετικά με τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας.
- (13) Η μεταβατική περίοδος θα πρέπει να λήξει μόλις καταστούν διαθέσιμες υψηλής ποιότητας μηχανικές μεταφράσεις σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης, με την επιφύλαξη τακτικής και αντικειμενικής αξιολόγησης της ποιότητας από επιτροπή ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων, η οποία συστήνεται από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας και απαρτίζεται από τους εκπροσώπους του ΕΓΔΕ και τους χρήστες του ευρωπαϊκού συστήματος διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας. Λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο της τεχνολογικής προόδου, η μέγιστη περίοδος για την ανάπτυξη υψηλής ποιότητας μηχανικών μεταφράσεων δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι θα υπερβεί τα 12 έτη. Ως εκ τούτου, η μεταβατική περίοδος θα πρέπει να λήξει 12 έτη από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, εκτός εάν αποφασισθεί η περάτωση της εν λόγω μεταβατικής περιόδου ωρύτερα.
- (14) Δεδομένου ότι οι ουσιαστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ διέπονται από τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 και συμπληρώνονται από τις μεταφραστικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να ισχύσει από την ίδια ημερομηνία με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1257/2012.
- (15) Ο παρών κανονισμός δεν θίγει τους κανόνες που διέπουν τις γλώσσες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, οι οποίοι θεσπίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 342 της ΣΛΕΕ, και τον κανονισμό αριθ. 1 του Συμβουλίου, της 15ης Απριλίου 1958, περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽¹⁾. Ο παρών

(1) ΕΕ 17 της 6.10.1958, σ. 385/58.

κανονισμός βασίζεται στο γλωσσικό καθεστώς του ΕΓΔΕ και δεν θα πρέπει να θεωρείται ότι δημιουργεί ειδικό γλωσσικό καθεστώς για την Ένωση ούτε ότι δημιουργεί προηγούμενο για περιορισμένο γλωσσικό καθεστώς σε οποιαδήποτε μελλοντική νομική πράξη της Ένωσης.

- (16) Δεδομένου ότι ο σκοπός του παρόντος κανονισμού, ήτοι η δημιουργία ομοιόμορφου και απλού μεταφραστικού καθεστώτος για τα ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και ως εκ τούτου μπορεί, για λόγους κλίμακας και αποτελεσμάτων του παρόντος κανονισμού, να επιτευχθεί καλύτερα σε επίπεδο Ένωσης, η Ένωση δύναται να θεσπίζει μέτρα, όπου είναι απαραίτητο με ενισχυμένη συνεργασία σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα απαιτούμενα για την επίτευξη του στόχου αυτού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει ενισχυμένη συνεργασία στον τομέα της δημιουργίας ενιαίου καθεστώτος προστασίας των ευρεσιτεχνιών, η οποία εγκρίθηκε με την απόφαση 2011/167/ΕΕ, σε σχέση με τις εφαρμοστέες μεταφραστικές ρυθμίσεις.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ»: ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ στις επικράτειες των συμμετεχόντων κρατών μελών δυνάμει του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012,
- β) «γλώσσα της διαδικασίας»: η γλώσσα που χρησιμοποιείται στη διαδικασία ενώπιον του ΕΓΔΕ, όπως ορίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 3 της σύμβασης για τη χορήγηση ευρωπαϊκών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας της 5ης Οκτωβρίου 1973, όπως αναθεωρήθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1991 και στις 29 Νοεμβρίου 2000 (εφεξής «ΣΕΔΕ»).

Άρθρο 3

Μεταφραστικές ρυθμίσεις για το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ

1. Με την επιφύλαξη των άρθρων 4 και 6 του παρόντος κανονισμού, εάν οι προδιαγραφές ενός ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ δημοσιεύθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 6 της ΣΕΔΕ, δεν απαιτούνται περαιτέρω μεταφράσεις.

2. Το αίτημα για ενιαία ισχύ που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 υποβάλλεται στη γλώσσα της διαδικασίας.

Άρθρο 4

Μετάφραση σε περίπτωση διαφοράς

1. Σε περίπτωση διαφοράς η οποία αφορά υποτιθέμενη προσβολή ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, ο δικαιούχος του διπλώματος ευρεσιτεχνίας παρέχει, κατόπιν αιτήματος και κατ' επιλογή του φερόμενου ως παραβάτη, πλήρη μετάφραση του ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ σε επίσημη γλώσσα του συμμετέχοντος κράτους μέλους όπου έλαβε χώρα η εικαζόμενη παραβίαση ή του κράτους μέλους στο οποίο κατοικεί ο φερόμενος ως παραβάτης.

2. Σε περίπτωση διαφοράς η οποία αφορά ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, ο δικαιούχος του διπλώματος ευρεσιτεχνίας παρέχει κατά τη διαδικασία ενώπιον δικαστηρίου, κατόπιν αιτήματος δικαστηρίου στα συμμετέχοντα κράτη μέλη αρμόδιου να επιλαμβάνεται διαφορών που αφορούν ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ, πλήρη μετάφραση του διπλώματος ευρεσιτεχνίας στη γλώσσα που χρησιμοποιείται στη διαδικασία του εν λόγω δικαστηρίου.

3. Το κόστος των μεταφράσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 βαρύνει τον δικαιούχο του διπλώματος ευρεσιτεχνίας.

4. Σε περίπτωση διαφοράς η οποία αφορά αξίωση αποζημίωσης, το δικαστήριο που εξετάζει τη διαφορά εκτιμά και λαμβάνει υπόψη, ιδίως όταν ο φερόμενος ως παραβάτης είναι μικρομεσαία επιχείρηση, φυσικό πρόσωπο ή μη κερδοσκοπικός οργανισμός, πανεπιστήμιο ή δημόσιο ίδρυμα ερευνών, κατά πόσον ο φερόμενος ως παραβάτης ενήργησε χωρίς να γνωρίζει, ή χωρίς να έχει βάσιμους λόγους ώστε να γνωρίζει, ότι παραβίαζε το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας με ενιαία ισχύ προτού του παρασχεθεί η μετάφραση η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 5

Διαχείριση καθεστώτος αποζημίωσης

1. Δεδομένου ότι αιτήσεις για ευρωπαϊκά διπλώματα ευρεσιτεχνίας μπορούν να υποβληθούν σε οποιαδήποτε γλώσσα βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 2 της ΣΕΔΕ, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 αναθέτουν, κατά την έννοια του άρθρου 143 της ΣΕΔΕ, στο ΕΓΔΕ το καθήκον διαχείρισης ενός καθεστώτος αποζημίωσης όλων των μεταφραστικών δαπανών έως ένα ανώτατο ποσό, για τους αιτούντες που υποβάλλουν αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας στο ΕΓΔΕ σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης η οποία δεν είναι επίσημη γλώσσα του ΕΓΔΕ.

2. Το καθεστώς αποζημίωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 χρηματοδοτείται από τα τέλη που αναφέρονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 και είναι διαθέσιμο μόνο για μικρομεσαίες επιχειρήσεις, φυσικά πρόσωπα, μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς, πανεπιστήμια και δημόσια ιδρύματα ερευνών που έχουν την κατοικία ή την έδρα της κύριας επιχειρηματικής δραστηριότητάς τους εντός κράτους μέλους.

Άρθρο 6

Μεταβατικά μέτρα

1. Κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου, με έναρξη την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κάθε αίτημα για ενιαία ισχύ που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012 υποβάλλεται μαζί με τα ακόλουθα:

- α) εάν η γλώσσα της διαδικασίας είναι η γαλλική ή η γερμανική, πλήρη μετάφραση του ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας στην αγγλική γλώσσα· ή
- β) εάν η γλώσσα της διαδικασίας είναι η αγγλική, πλήρη μετάφραση του ευρωπαϊκού διπλώματος ευρεσιτεχνίας σε οποιαδήποτε άλλη επίσημη γλώσσα της Ένωσης.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη αναθέτουν, κατά την έννοια του άρθρου 143 της ΣΕΔΕ, στο ΕΓΔΕ το καθήκον να δημοσιεύει τις μεταφράσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου όσο το δυνατόν συντομότερα από την ημερομηνία υποβολής του αιτήματος για ενιαία ισχύ, όπως αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1257/2012. Το κείμενο των εν λόγω μεταφράσεων δεν έχει νομική ισχύ και προορίζεται μόνον για σκοπούς ενημέρωσης.

3. Έξι χρόνια μετά την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και από εκείνο το χρονικό διάστημα ανά διετία, ανεξάρτητη επιτροπή εμπειρογνομόνων διενεργεί αντικειμενική αξιολόγηση της διαθεσιμότητας υψηλής ποιότητας μηχανικών

μεταφράσεων των αιτήσεων και των προδιαγραφών διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης, οι οποίες αναπτύσσονται από το ΕΓΔΕ. Η εν λόγω επιτροπή εμπειρογνομόνων συστήνεται από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας και απαρτίζεται από εκπροσώπους του ΕΓΔΕ και των μη κυβερνητικών οργανώσεων που εκπροσωπούν τους χρήστες του ευρωπαϊκού συστήματος διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας που προσκαλούνται από το διοικητικό συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας ως παρατηρητές σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 3 της ΣΕΔΕ.

4. Βάσει της πρώτης αξιολόγησης από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου και στη συνέχεια ανά διετία βάσει των επόμενων αξιολογήσεων, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, διατυπώνει προτάσεις για την περάτωση της μεταβατικής περιόδου.

5. Εάν η μεταβατική περίοδος δεν περατωθεί βάσει πρότασης της Επιτροπής, λήγει 12 έτη από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 7

Έναρξη ισχύος

1. Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

2. Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2014 ή από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για την ίδρυση ενιαίου δικαστηρίου διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, αναλόγως του ποια από τις ημερομηνίες αυτές είναι η τελευταία.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα στα συμμετέχοντα κράτη μέλη σύμφωνα με τις Συνθήκες.

Βρυξέλλες, 17 Δεκεμβρίου 2012.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Σ. ΑΛΕΤΡΑΡΗΣ